

## Lyden av fuglar om morgonen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Sam Saf

 5

 فارسی fa / nynorsk nn

یولیا، همسرش و دختر کوچیکشون در یک روسی کوچک و آرام در اوکراین زندگی می کردند. یولیا دوست داشت هر روز صبح صدای پرندگان از خواب بیدار بشه. اون هیچوقت فکر نمی کرد که دور از خانه زندگی کنه صبح صدای پرنده از خواب بیدار نشه.

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina. Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt av lyden av fuglar om morgonen.

شوهرش همیشه از نداشتن پول کافی نلای بود و به شدت شروع به نوشیدن الکل کرد. اونھ تصمیم گرفتند نلانس خودشون رو در پرتغال امتحن کنند. نلاید که اونج بتونن پول بیشتری برای سخت خونه و سختن آینده‌ای بهتر برای خانواده شون به دست بچرن.

...

Mannen hennar klaga alltid over mangelen på pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei bestemte seg for å prøve lykka i Portugal. Kanskje dei der kunne tene meir pengar til å bygge eit hus og ei betre framtid for familien.

یولیا به خوبی در محل جدیدش سازگار شد و به عنوان نظافتچی شروع به کار کرد. مشتریانش واقعا قدر دان گر سخت و رفتار مودبانه اش بودن. از طرف دیگر، شوهرش بیشتر و بیشتر احساس می کرد که کار گذاشته شده. گرفتار به خطر مشکل مشروب خوردنش بهش اعتد نداشتند و بهش کار نمی دادند.

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.

یک روز اون شروع کرد به داد زدن سر یولیا. بعد شروع به هل دادنش کرد. این وضع داد و فریاد و ضرب و شتم شروع به بیشتر و بدتر شدن کرد، مخصوصاً وقتی مست بود. یولیا برای خودش و دخترش می ترسید، اه نمی دانست چیگر می تونه بکنه.

...

Ein dag byrja han å kjefta på Yulia. Seinare byrja han å dytte henne. Valden auka med skriking og slag, særleg når han var full. Yulia var redd for seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva ho skulle gjere.

وقتی بلاخره یولیا مجبور شد دست شکسته به اورژانس بیهوشن بره، بهش گفتن که خشونت خانگی در پرتغال یه مسئله و مشکل بزرگه. اونجا این رو هم گفتن که این یک جرمه و جید به پلیس گزارش بده.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.

یولیا خسته شده بود و نمی خواست دختر کوچیکش تو خونه ای بزرگ بشه که هر روز شاهد خشونت بشه. یولیا متوجه شد که نذانه های سوءاستفاده و آزار و اذیت در تهم مدت وجود داشته، حتی اگر به شکل متفوتی بوده.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.

یولیا به یک پدهگه زدن رفت، چایی که احساس امنیت بیشتری داشت نسبت به قبل که برای یک مدت طولانی امنیت نداشت. از همون زهنی که صبح در صدای پرنده ه از خواب بیدار می شد، چنین احساسی نداشت.

...

Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.



## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

صدای پرندگان در صبح

### Lyden av fuglar om morgonen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Sam Saf (fa), Espen Stranger-Johannessen (nn)

